

# CURRICULUM VITAE

**Abel SANAMA**

[san\\_abel@yahoo.fr](mailto:san_abel@yahoo.fr)

[abelsanama30@gmail.com](mailto:abelsanama30@gmail.com)

Skype: Abel SANAMA

00 237 699 77 08 17

00 237 675 82 00 23

## TRANSLATOR AND CONFERENCE INTERPRETER (ENGLISH-FRENCH-SPANISH)

---

### EXPERIENCE

Since 2005

---

### DEGREES

2008: Post Graduate Diploma (PGD) in Conference interpreting, ASTI (Advanced School of Translators and Interpreters), University of Buea, Cameroon

2007: Master degree in Translation, ASTI, University of Buea, Cameroon

2003: Bachelor Degree in Bilingual Studies, University of Yaounde I, Cameroon

---

### EDUCATION

Master of Arts in Translation

Postgraduate Diploma in Interpretation

---

### SERVICES

Translation

Localization

Transcription

---

## **WORKING LANGUAGES**

English > French

Spanish <> French

---

## **MAIN CUSTOMERS**

Moravia Worldwide IT (Czech Republic)

Verbatim Solutions (USA)

Linguaspirit (France)

Localeyes (Ireland)

---

## **SOME PAST TRANSLATION AND LOCALIZATION PROJECTS**

### **LG projects**

- Engineering product data book for LG Air-conditioner (20,000 words)

### **Sony projects**

- Translation of a Sony press release

### **Microsoft projects**

- Lexical data review for Windows Mobile 7
- Linguistic testing of Office 14 Migration

### **Dell projects**

- Translation of Dell's Exchange DPS training course

### **Avaya projects**

- Translation of Avaya IP Office Selling Course
- Translation of Avaya Modular Messaging Web Client 5 On-line Help and documentation
- Translation of Avaya Subscriber Options + Outlook Client
- Translation of Avaya Outlook Client OLH and Subscriber Options OLH
- Translation of Avaya Voice Player OLH, Outlook Client Quick Start Guide, Web Subscriber Option OLH

### **Clarion Mind (mobile Internet device) projects**

- Translation of a file on ClarionMind 3G USB

### **Yamaha Musical Instruments projects**

- Translation of Yamaha YDP (Yamaha Digital Piano) — V240 — User Assistance
- Translation of Yamaha stage piano CP5/50 Quick Start Guide
- Translation of Yamaha stage piano CP5/50 Setting up Guide
- Translation of Yamaha stage piano CP5/50 Basic Procedures

### **Exclaim Mobility projects**

- Text for user guide/mobile phone software (1900 words)

- Text for mobile software website (4360 words)

### **BRG research projects**

- Survey for HP clients (4500 words)
- Outbound Email invitation

### **IPG (Intertape Polymer Group) projects**

- Product specifications/technical sheets for industrial tape products (3200 words)

### **Tennant projects**

- Tennant marketing survey (3000 words)
- Tennant Email preview

### **Legal translation projects**

- Translation of a book titled *Pan-Africanism and International Law* by Abdulqawi A. Yusuf
- Translation of a document titled *Vivendi Universal, securities litigation*
- Translation of a document titled *Stanley Black and Decker Business Code of Conduct*
- Translation of a document titled *Vivendi Universal 2000 results*
- Translation of many commercial contracts between the Government of Cameroon and its foreign partners.

### **Business and finance projects**

- Translation of a document titled “*Moody’s downgrades sr. debt ratings of Vivendi Universal*”
- Translation of a document titled *BusinessWeek April 1, 2002 Readers Report*

### **Medical and pharmaceutical projects**

- Translation of a document titled *National Patient Safety*
- Translation of a document titled *Awareness Week 2017*
- Translation of a document titled *Patient Safety video 2 (Typed Copy)*
- Translation of a document titled *Staying Safe Through Transitions of Care*
- Translation of a document titled *The Role of Patient Family Advisors in Patient Safety*
- Translation of a document titled *What You Can Do to Reduce Health Care Associated Infections*
- Translation of a document titled *What You Can Do to Stay Safe When Receiving Health Care*

- Translation of a document titled *Lunula Guidebook on treating nail fungus*
- Translation of a document titled *The Golden Hour that can save lives 5*
- Translation of a document titled *Supply and Installation of Military Field Hospitals*
- Translation of a document titled *Approval Certificate of Domestic Health Food*
- Translation of a document titled *Health Care Food Production License*
- Translation of a document titled *The National Industrial Products Production License*
- Translation of a document titled *Production Process Flow of Yu Fang Tang Squalene Soft*
- Translation of a document titled *A Brief Introduction of Life Vigor Hui Zi Mei Soft Capsules*

#### **Tourism and leisure projects**

- Translation of a Spa user guide
- Translation of a document titled “*Jungfrau passport*”

#### **Religious texts projects**

- Translation of a document titled “*Compassion facilitator guide*”
- Translation of a document titled “*Compassion learner guide*”

---

### **CAT TOOLS**

SDL Trados Studio

Wordfast Pro

---

### **QUALITY CONTROL TOOLS**

Antidote

Xbench

---

### **MINIMUM RATES**

0.08 USD/source word

25 USD/hour